

Algemene Voorwaarden Complicitas

Terms and Conditions Complicitas

1. Indien bij de uitvoering van een opdracht van een cliënt zich een gebeurtenis voordoet, die tot aansprakelijkheid leidt van **Complicitas**, zal die aansprakelijkheid beperkt zijn tot het bedrag of de bedragen, die daadwerkelijk aan **Complicitas** worden uitbetaald ingevolge de door **Complicitas** afgesloten beroepsaansprakelijkheidsverzekering. Onder een gebeurtenis als bedoeld in de vorige zin wordt ook een nalaten begrepen. **Complicitas** is niet aansprakelijk voor schade aan personen of zaken, die is toegebracht door of in verband met de uitvoering van een opdracht van een cliënt of anderszins, tenzij sprake is van opzet of grove schuld.

If, in carrying out instructions of a client, any event occurs which results in liability of **Complicitas**, that liability shall be limited to the amount or amounts actually paid out to **Complicitas** by the professional liability insurance of **Complicitas**. An event as referred to in the previous sentence shall also include a failure to act. **Complicitas** is not liable if, as a result of or in connection with the fulfilment of instructions of a client, any damage is caused to persons or property unless in case of wilful misconduct or gross negligence.

2. Het is mogelijk dat personen, die in verband met de uitvoering van een opdracht van een cliënt worden ingeschakeld, hun aansprakelijkheid in verband daarmee willen beperken. **Complicitas** gaat ervan uit, en bedingt zo nodig bij deze, dat alle hem gegeven opdrachten van cliënten de bevoegdheid inhouden om een dergelijke aansprakelijkheidsbeperking mede namens die cliënten te aanvaarden.

Persons who have been engaged in connection with the fulfilment of instructions of a client may wish to limit their liability in relation thereto. **Complicitas** will proceed on the assumption, and insofar as necessary stipulates, that all instructions given to it by clients include the authority to accept such limitation of liability on behalf of those clients.

3. Indien de uitvoering van een opdracht van een cliënt meebrengt dat een buiten Nederland gevestigde persoon wordt ingeschakeld om werkzaamheden in het kader van de gegeven opdracht te verrichten, zal **Complicitas** niet aansprakelijk zijn voor fouten die door deze persoon onverhoopt mochten worden gemaakt.

If the fulfilment of instructions of a client entails the engagement of a person residing outside The Netherlands, **Complicitas** shall not be liable for any errors made by such person in carrying out work in connection with the instructions given.

4. Alle vorderingsrechten en andere bevoegdheden uit welke hoofde ook jegens **Complicitas** in verband met door hem verrichte werkzaamheden vervallen in ieder geval een jaar na het moment waarop de betrokkene bekend werd of redelijkerwijs bekend kon zijn met het bestaan van deze rechten en bevoegdheden.

All rights of action and other powers of whatever nature vis-à-vis **Complicitas** related to services provided by **Complicitas** shall lapse in any event one year after the moment on which the party involved is aware or could reasonably be aware of the existence of these rights and powers.

5. Enige offerte of prijsafpraak is exclusief kosten zoals, maar niet beperkt tot, reiskosten, kopieer- en faxkosten, koeriersdiensten, internationale telefoongesprekken, externe kosten van dataresearch, kosten van overwerk door secretaresses, deponeringskosten, griffierechten (vast recht), kosten van vertalingen en andere kosten of belastingen, tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld. De uurtarieven worden standaard jaarlijks op 1 september vastgesteld. Dit kan ertoe leiden dat de uurtarieven in lopende opdrachten worden aangepast.

Any fee quote or fee arrangement does not include charges such as, but not limited to, travel, copying, facsimile charges, messenger services, long distance phone calls, external costs of data research, secretarial overtime, filing fees, court fees, translation costs and other out-of-pocket expenses or taxes unless expressly included. Since the hourly rate for is revised annually with effect from 1 September, the rate may be varied in the course of an engagement.

6. De uitgaven van andere opdrachtnemers zoals vertalers, taxateurs, drukkers, experts, advocaten in andere jurisdicties en dergelijke in verband met de uitvoering van een opdracht van een cliënt zullen direct in rekening worden gebracht bij de cliënt, of, op verzoek van **Complicitas**, direct betaald worden door de cliënt.

The expenses of outside contractors such as translators, surveyors, printers, experts, lawyers in other jurisdictions and the like incurred during the course of the representation of a client shall be directly billed to the client, or, upon request of **Complicitas**, paid directly by the client.

7. Tenzij anders overeengekomen, zal **Complicitas** zijn cliënten een maandelijks factuur zenden, welke zijn honorarium en kosten weergeven in verband met de uitvoering van de opdracht. De factuur zal het totaal aan verschuldigd honorarium en de totale kosten in verband met de uitvoering van de opdracht weergeven. Op verzoek van de cliënt zal aan de factuur een gedetailleerde omschrijving worden gehecht, waaruit blijkt welke personen werkzaamheden hebben verricht in de uitvoering van de opdracht, het werk dat is verricht en de tijd die aan de opdracht is besteed (in tijdseenheden van een kwartier).

Unless otherwise agreed, **Complicitas** will send clients a monthly invoice which reflects the amount of his fees and expenses attributable to the matter. At the request of the client, the invoice will have a detailed backup sheet showing the name of the person that worked on the matter, the work performed and the time spent on the task (per quarter of an hour).

8. Elke factuur is betaalbaar binnen 14 dagen na factuurdatum. Over enig uitstaand bedrag, dat niet is betaald binnen 30 dagen na de factuurdatum, zal een rente van 1,5 % per maand verschuldigd zijn. In het geval dat **Complicitas** een betaling van een cliënt ontvangt wanneer er meer dan één factuur uitstaat met betrekking tot één of meer opdrachten van een cliënt, dan zal **Complicitas** de betaling toepassen met betrekking tot een van deze facturen, tenzij de betaling is vergezeld van een kopie van de factuur welke betaald wordt of van een andere schriftelijke indicatie van de cliënt welke bepaalt welke factuur of gedeelte daarvan wordt betaald. Indien ook na aanmaning betaling van de factuur uitblijft is cliënt buitengerechterlijke incassokosten verschuldigd ten belope van 30% van het declaratiebedrag met een minimum van € 200,00.

Each invoice is payable within 14 days after the invoice date. Any unpaid balance not paid within thirty 30 days of the invoice date may incur interest upon such balance at the rate of 1.5% per month. In the event **Complicitas** receives a payment from a client at a time when more than one invoice is outstanding on any one or more matters for that client, **Complicitas** will apply that payment to any such invoice(s), unless the payment is accompanied by the remittance copy of the invoice(s) being paid or by some other written indication from the client directing how the payment is to be applied. In case the invoice is left unpaid after the first reminder, then the client shall be liable for collection cost of 30% of the amount of the invoice with a minimum of € 200,00.

9. Elke cliënt heeft het recht om haar opdracht aan **Complicitas** te beëindigen op elk tijdstip en om welke reden dan ook. **Complicitas** heeft een zelfde recht. **Complicitas** zal bij beëindiging van de opdracht een redelijke opzegtermijn in acht nemen.

Every client has the right to terminate the engagement of **Complicitas** at any time for any reason. **Complicitas** has the same right upon giving the client reasonable notice.

10. Op de rechtsverhouding tussen **Complicitas** en zijn cliënten zal Nederlands recht van toepassing zijn. Alleen de Nederlandse rechter te 's-Gravenhage zal bevoegd zijn van enig geschil dat tussen **Complicitas** en een cliënt mocht ontstaan, kennis te nemen.

The relationship between **Complicitas** and his clients shall be governed by Dutch law. The courts of The Hague shall have exclusive jurisdiction over any dispute that may arise between **Complicitas** and a client.

11. Niet alleen **Complicitas**, maar ook alle personen die bij de uitvoering van enige opdracht van een cliënt zijn ingeschakeld, kunnen op deze algemene voorwaarden een beroep doen.

In addition to **Complicitas** any person engaged to carry out instructions of a client may rely on these general conditions.

12. Deze algemene voorwaarden zijn ook van toepassing op aanvullende opdrachten en vervolgoopdrachten van cliënten. Deze algemene voorwaarden zijn in de Nederlandse en de Engelse taal opgesteld. In geval van geschil over inhoud of strekking van deze voorwaarden zal de Nederlandse tekst bindend zijn.

These general conditions shall also apply to any supplemental and further instructions given by clients. They are available in the Dutch and English language. In the case of any dispute concerning the contents or purpose of these conditions, the Dutch text shall be binding.

Versie 23 maart 2012